White Flower Translations

http://whiteflowertranslations.tumblr.com/

DEEP SKY

by エマ

[source is a deleted Pixiv account]

Translator: Girlys (GirlysTylluan.tumblr.com)

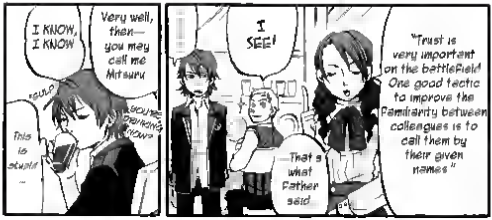
Typesetter: Kaylee (Dovinesmilp.tumblr.com)

I TOLD YOU NOT TO JOIN, DIDN'T I...
THAT GIRL... SHE LOOKS SO QUIET, BUT THE THINGS SHE DOES ARE INSANE ARE WE DEAD YET?
THE DARK HOUR ENDS...
Thank you for helping! I see you're also getting used to Fighting the Shadows!
"HUFF" "HUFF"
"CREEEAK"
OI AKI
"DOO DUM"

AKIHIKO! SHINJIRO!
I also encourage you to drink this—

We called each other by full names just yesterday
W-WHAT'S WITH CALLING ME LIKE THAT ALL OF A SUDDEN?!
What is it, Shinjiro?
?
ARENT WE MOVING TOO FAST HERE?!
OF COURSE I'M SURPRISED!
WE ARE, OBVIOUSLY!
Are we?
Is that so? Sorry.

WHAT DID YOU PUT IN THIS THING—
OI—
SOME WEIRD SMELL THIS IS...
I'M SUPPOSED TO DRINK THIS?
?

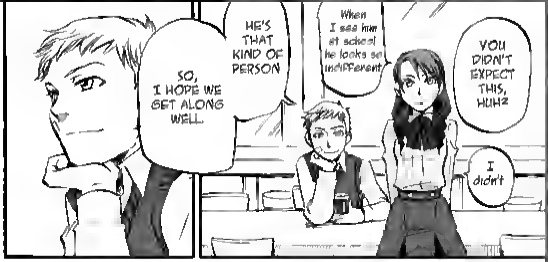

I KNOW, I KNOW
Very well, then— you may call me Mitsuru
This is stupid...
SIGH
I SEE!
That's what Father said.
"Trust is very important on the battlefield. One good tactic to improve the familiarity between colleagues is to call them by their given names."

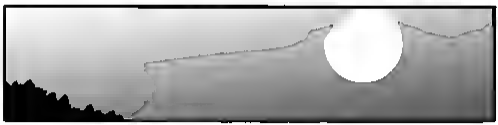
splash
BLE EEGH !!!

That's strange... But I did exactly what our chef told me to...
?

Isn't that...tomato?
Vegetable juice
WHAT THE HELL IS THIS?!
NO WAY! THIS THING DOESN'T TASTE ANYTHING LIKE THAT!
THERE'S SOME THING OTHER THAN VEGETABLES IN THIS!

Sorry
I was a little tired— I ended up inconveniencing others instead
GIMME THAT RECIPE.
"SUN"
TIRED OR NOT YOU'D PROBABLY DO THE SAME THING.
I'LL MAKE IT.
THERE ARE STILL SOME MATERIALS LEFT OVER, AREN'T THERE?
I'm the refrigerator
Thank you.


SO, I HOPE WE GET ALONG WELL.
HE'S THAT KIND OF PERSON
When I see him at school he looks so indifferent
YOU DIDN'T EXPECT THIS, HUH?
I didn't



T/N: THIS IS A LITERAL TRANSLATION OF THE ORIGINAL TEXT'S "WONDERFUL". THE LOCALIZED VERSION OF P3 HAS MITSURU OCCASIONALLY USING FOREIGN PHRASES IN THE MIDDLE OF ENGLISH LINES. IN THE JAPANESE VERS ON, MOST OF HER SCRIPT IS JAPANESE WITH THE FRENCH PHRASES BEING REPLACED BY ENGLISH ONES.

B-But
a hold of
yourself
!!
?
STARE
Let's do
our best
together
from now
on!
—THAT
INCLUDES
ME TOO,
DOESN'T
IT?
HEY,
MITSURU!
This is bad! Better
get some rest!
WHAT
THE—?!
MITSURU,
YOUR FACE
IS ALL RED!
ARE YOU
GETTING A
FEVER?!
O-Of
course—
Akiniko's
with us,
too—
Aki,
you clueless
idiot, can't
you tell she's
embarressed?
Blush
Here
go!

IT'S BEEN A WHILE SINCE WE LAST DRANK THIS, HUH.
THIS ONE
TMD
TAKE HOWEVER MUCH YOU WANT TO DRINK NOW—I'M KEEPING THIS IN THE FRIDGE
MITSURU! AREN'T YOU DRINKING THIS?
No... I'll pass. Sorry, Aragaki.
...NO PROBLEM.
Good night.
THAT INCIDENT
THAT'S NOT HER FAULT.
...IT'S NOT ANYONE'S FAULT.
SHE... SHE BLAMES HERSELF FOR WHAT HAPPENED TWO YEARS AGO, I THINK
MITSURU THINKS THAT IT'S HER FAULT YOU AND AMADA GOT HURT.
THAT SHE LOST THE RIGHT TO CALL YOU "SHINJIRO"

SHINJI,
ARE YOU LISTENING?
AKI.
YOU SHOULD GO SLEEP, TOO.
...RIGHT.

"THIS IS THE NEWS REPORT FOR THE FOURTH OF OCTOBER THE TIME NOW IS 30 MINUTES PAST MIDNIGHT

"THE WEATHER WILL BE CLEAR THROUGHOUT SUNDAY. IT IS EXPECTED THAT THE SKIES WILL BE CLEAR AT NIGHT—THE FULL MOON WILL BE CLEARLY VISIBLE

HE SAID—

—"NO WAY."